

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Талюцкий Д.А.



_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины
Курсовые работы по направлению БЗ.В.14

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Образование в области родного (татарского) языка и литературы и иностранного (английского) языка

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Мухарлямова Л.Р.

Рецензент(ы):

Тарасова Ф.Х.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тарасова Ф. Х.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 902317416

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Мухарлямова Л.Р. кафедра языковой и межкультурной коммуникации отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая ,
Liliya.Muharlyamova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Цель курса - обучение студентов работать научной литературой и показать способность к научной деятельности

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.В.14 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к вариативной части. Осваивается на курсах, семестры.

дисциплина является частью профессионального цикла учебной программы.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
Ок1	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения
Ок2	владение нормами русского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке
ПК1 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии
ПК2	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий
ПК5	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности
ПК-6 (профессиональные компетенции)	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-7 (профессиональные компетенции)	владение навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем
Пк-8	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

культуру научного мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения

2. должен уметь:

использовать основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук в профессиональной деятельности; способность анализировать социально значимые проблемы и процессы

способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-5);

способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводом

3. должен владеть:

навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем;

навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

владения базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;

владения базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование) различных типов текстов ;

владения навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;

в проектной деятельности:

владения навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины .

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Работа с научной литературой. Сбор и анализ фактического материала. Научное письменное изложение работы	5	1-16	0	0	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	зачет
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	зачет
	Итого			0	0	0	

4.2 Содержание дисциплины

Аудиторная нагрузка по учебному плану не предусмотрена

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Работа с научной литературой. Сбор и анализ фактического материала. Научное письменное изложение работы	5	1-16	работа с литературой и фактическим материалом, анализ	68	письменная работа
	Итого				68	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Технические средства для проведения активных и интерактивных форм обучения:

1. Электронная учебно-методическая литература.
2. экран и проектор для презентаций

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Работа с научной литературой. Сбор и анализ фактического материала. Научное письменное изложение работы

письменная работа , примерные вопросы:

составление введения, теоретической части работы

Тема . Итоговая форма контроля

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к :

1. Выступление перед комиссией по защите курсовых работ.

Примерные темы курсовых работ.

Татар телендә исем сүз төркеменә хас грамматик категориялар (Кытай татарлары сөйләм белән чагыштырма аспекта)

Кытай татарлары сөйләмендәге ялгызлык исемнәренәң фонетик үзенчәлекләре (әдәби тел белән чагыштырып өйрәнү) / Фонетические особенности собственных имен говора татар, проживающих в Китае

Ф. Әмирхан әсәрләренәң рус теленә тәржемәләрендә дини лексиканы тәржемә итү үзенчәлекләре

Инглиз язучылары әкиятләрен татар теленә тәржемә итү үзенчәлекләре

М.Мәндиев әсәрләрендәге реалиялар һәм гади сөйләм сүзләрен рус теленә тәржемә итү ысуллары// Способы перевода реалий и просторечий в произведениях М.Магдеева на русский язык

Лексик һәм грамматик трансформацияне тәржемә итү//Перевод лексических и грамматических трансформаций

Таттар әдәбиятын уйгур теленә тәржемә итүнең лингвистик үзенчәлекләре//Лингвистические особенности перевода татарской литературы на уйгурский язык

Лексико-грамматические особенности перевода на русский язык повести Г.Кутуя " Неотосланные письма".

Переводы рассказов И.С.Тургенева на татарском языке: лексико-грамматические аспекты.

Сравнительное изучение переводов романа Л.Н.Толстого "Анна Каренина" на татарском и уйгурском языках.

Ф.Достоевскийның "Преступление и наказание" әсәренәң татарчага тәржемә итү үзенчәлекләре // Особенности перевода на татарский язык "Преступления и наказания" Ф.Достоевского.

Кытайда яшәүче татарларда туганлык атамалары һәм мөрәжәгать итү нормалары // Термина родства и этикетные нормы обращения у татар, проживающих в КНР

А.Гыйләзев әсәрләре һәм аларның рус теленә тәржемәләрендә чагыштырулар/ Сравнения в произведениях А.Гилязова и в их переводах на русский язык

Ә Еники әсәрләрендә һәм аларның рус теленә тәржемәләрендә кеше портреты / Портреты в произведениях А Еники и в их переводах на русский язык

Особенности перевода на татарский язык общественно-политической литературы / Ижтимагый-сәяси әдәбиятны татар теленә тәржемә итү үзенчәлекләре

Особенности перевода научной литературы на татарский язык / Фәнни әдәбиятны татар теленә тәржемә итү үзенчәлекләре

Автор чагыштырулары һәм аларның әдәби тәржемәләрдә бирелеше (Авторские сравнения и их передача в литературных переводах)

Әдәби тәржемәләрдә пейзаж тудыруда тел чаралары (Языковые средства создания пейзажа в литературных переводах)

Татар һәм инглиз телләрендә заман категориясе (Категория времени в татарском и английском языках)

7.1. Основная литература:

Гелецкий, В. М. Реферативные, курсовые и выпускные квалификационные работы [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / В. М. Гелецкий. - 2-е изд., перераб. и доп. - Красноярск: Сибирский федеральный университет, 2011. - 152 с. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=443230>

Организация научно-исследовательской работы студентов (магистров): Учебное пособие / В.В. Кукушкина. - М.: ИНФРА-М, 2011. - 265 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=207592>

Письменные работы научного стиля: Учебное пособие / Л.Н. Авдоница, Т.В. Гусева. - М.: Форум: НИЦ Инфра-М, 2012. - 72 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=327992>

Основы научных исследований: Учебное пособие для бакалавров / М.Ф. Шкляр. - 4-е изд. - М.: Дашков и К, 2012. - 244 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=340857>

7.2. Дополнительная литература:

Научно-исследовательская работа студентов : методические рекомендации по написанию, оформлению и защите курсовых и выпускных квалификационных работ / Л. А. Усманова, М. Р. Саттарова ; М-во образования и науки Рос. Федерации, ГОУ ВПО "Татар. гос. гуманитар.-пед. ун-т" .? Казань : [ТГГПУ], 2009 .? 64 с.

7.3. Интернет-ресурсы:

сайт КФУ - www.kpfu.ru

Сайт татарских словарей - <http://www.suzlek.ru>

сайт татарской прессы - matbugat.ru

Филология и лингвистика - <http://www.filologia.su/sociolingvistika>

Электронные словари - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Курсовые работы по направлению" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

проектор
ноутбук

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Образование в области родного (татарского) языка и литературы и иностранного (английского) языка .

Автор(ы):

Мухарлямова Л.Р. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Тарасова Ф.Х. _____

"__" _____ 201__ г.